



Ш.М.МАГЕРРАМОВА

доктор философии по филологии, доцент

Азербайджанский технический университет

(г. Баку, пр. Г.Джавида, 25)

 **10.62021/0026-0028.2025.3.260**

СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ КОЛОРОНИМА «ЗЕЛЁНЫЙ» В ТЕРМИНОЛОГИИ

Резюме. В настоящей статье систематизируются и анализируются терминологические сочетания различных областей науки, кулинарии и т.д. с компонентом «зелёный», а также немногочисленные термины, образованные от прилагательного «зелёный», и сложные термины с начальным компонентом «зелено-». Термины распределены по конкретным областям науки: зоология, ботаника, микология, минералогия, а также названия металлов, блюд и напитков. В отдельной группе колороним «зеленый» рассматривается в экологическом и политическом дискурсах. Термины анализируются по конкретным моделям с учетом препозиции и постпозиции колоронима «зеленый» в составе терминологических сочетаний. Особое внимание уделяется также омонимии и синонимии в системе исследуемых терминов.

Ключевые слова: колороним, зеленый, терминология, термины, словообразовательный потенциал, модель, компонент, продуктивность

Известно, что колоронимы играют важную роль в терминообразовании. Они участвуют в формировании терминов различных областей науки, техники, сельского хозяйства, искусства, кулинарии и т.д., позволяя передавать уникальные специфические оттенки, нюансы и значения цветов, которые значимы для точного описания и характеристики объектов. Таким образом, в терминологии цвет служит одним из конкретизирующих признаков. Многогранность феномена цвета, многообразие сфер, в которых используются колоронимы, обусловил и разнообразие подходов к данной проблеме. Как верно отмечает Л.М.Грановская, «Цветовые обозначения в профессиональной литературе – важная часть специальной номенклатуры. Описание свойств, качеств предметов и явлений требует обширной и гибкой системы определений. Не случайно вопросы цветовой терминологии, её систематизация являются предметом рассмотрения многих работ...» [1, с. 7-8]. Несмотря на то, что имеется огромное количество исследований в области колоронимов, в современной лингвистике уделяется мало внимания словообразовательному потенциалу колоронимов в терминологии.

В настоящей статье систематизируются и анализируются терминологические сочетания различных областей науки, техники и т.д. с компонентом «зелёный», а также немногочисленные термины, образованные от прилагательного *зелёный*, и сложные термины с начальным компонентом *зелено-*. Термины распределены нами по конкретным областям науки, кулинарии и т.д.

1. Зоологические термины: *а) модель «зелёная + зооним»:* *зелёная древесная гадюка* – вид ядовитой змеи. В её название входит два компонента: колороним «зелёный», характеризующий её окрас, и прилагательное «*древесный*», характеризующее основное место её обитания – стволы деревьев; *зелёная жаба* – бесхвостое земноводное зелено-оливкового цвета с темно-зелёными пятнами; *зелёная игуана*, или *обыкновенная игуана* – крупная растительноядная ящерица светло-зелёного цвета; *зелёная кваква* – птица семейства цаплевых серо-зелёного цвета. Примечательно, что в название этой



птицы входят компоненты, характеризующие её окрас (*зелёная*) и издаваемый звук *куак* от звукоподражательного слова *ква*; *зелёная лягушка* – род лягушек; *зелёная мартышка* – вид обезьян, у которых окрас шерстки на спине и плечах буро-зелёный, на голове – *зелёная «шапочка»*; *зелёная мидия* – разновидность моллюсков. Эти мидии «окрашены в зелёный цвет из-за содержания в их тканях уникального пигмента и особых жирных кислот, которые не встречаются в других морских организмах. Этот цвет также обусловлен питанием мидий голубыми водорослями, которые содержат эти пигменты (5); *зелёная щурка* – птица зелёной окраски, с длинным тонким клювом; *зелёная ящерица*, или *настоящая ящерица* – крупная ящерица зелёного цвета; с многочисленными черными или жёлтыми крапинками; **б) модель «зооним + зелёная»:** *щитоножка зелёная* – жук семейства листоедов ярко-зелёного цвета; *эвглена зелёная* – одноклеточный организм, «содержащий хлорофилл. Именно благодаря хлорофиллу эвглена имеет зелёный цвет» [6]. Среди рассматриваемого разряда терминов нами выявлена одна модель с компонентом «зеленоватая»: *микромата зеленоватая* – вид пауков травянисто-зелёного цвета. Защитная зелёная окраска паука объясняется присутствием микроматабилина (микроматабилин – жёлчный пигмент, придающий зелёную окраску паукам – Ш.М.) [7]; **в) модель «зелёный + зооним»:** *зелёный дятел* – птица семейства дятловых, выделяющаяся среди других видов дятлов оливково-зеленым окрасом верхней части; **г) модель «зооним + зелёный»:** *незара зеленая, или щитник зелёный древесный* – вид клопов, «окраска которого обусловлена наличием хлорофилла, который, в свою очередь, содержится в листе, на которой он питается (хлорофилл – пигмент, ответственный за зелёный цвет растений – Ш.М.) [8]. Как видно из вышерассмотренных примеров, в терминологических сочетаниях данной группы колороним *зеленая/зеленый* в основном находится в препозиции. В постпозиции – всего в трёх терминологических сочетаниях: *щитоножка зелёная, эвглена зелёная, незара зелёная*.

д) модель «сложное прилагательное с компонентом зелено + зооним»: *зеленокрылая горлица* – род птиц семейства голубиных. Задняя часть тела и крылья изумрудно-зелёного цвета; *зеленокрылый ара* – птица семейства попугаевых с сине-зелёными крыльями; *зеленоголовая трясогузка* – небольшая птица, известная своей яркой зелёной головой и жёлтым оперением; *зеленокрылый чирок* – обычная, широко распространённая утка. «У самцов зелёная «повязка» на глазах, а также яркое чёрно-зелёное зеркало на крыле» [9]; *зеленоголовый муравей* – «вид ядовитых муравьёв, известных своим красочным видам (переливы от зелёного к синему)» [10]. Особо следует выделить следующий многокомпонентный орнитоним: *благородный зелёно-красный попугай*.

Как видно из примеров данной группы, колороним *зелёный* описывает окрас птицы, насекомого не в целом, а лишь часть (голову, крыло): **е) модель «зооним + сложное прилагательное с компонентом зелен-»:** *муха зеленоглазая, или хлебная зеленоглазка, или зеленоглазка* – вид злаковых мух – вредителей зерновых культур. Отметим, что термин *зеленоглазковые* является также общим названием семейства рыб с зелёными глазами. «В него входит 2 рода и 18 видов морских донных рыб» [11].

2. Ботанические термины. а) модель «зелёная + фитоним»: *зелёная алыча, зелёная гречка, зелёная орхидея, зелёная редька, зелёная спаржа, зелёная фасоль, зелёная хризантема, зелёная цветная капуста, зелёная чечевица*; **б) модель «зелёный + фитоним»:** *зелёный горошек, зелёный лук, зелёный нут, зелёный перец, зелёный чеснок*; **в) модель «фитоним +зелёный»:** *эвкалипт зелёный*; **г) модель «зелёные + фитоним»:** *зелёные водоросли* – один из крупных и разнообразных классов водорослей, характеризующихся зелёной окраской в связи с преобладанием в их клетках хлорофилла; *зелёные бактерии* – микроорганизмы, содержащие хлорофилл;

3. Минералогические термины, названия металлов. а) модель «зелёная + название минерала»: *зелёная бирюза, зелёная яшма*; **б) модель «зелёный + название ми-**



нерала»: *зелёный агат, зелёный гранат, зелёный топаз*. «Зелёный топаз является наиболее ценным. Нетипичная для таких самоцветов окраска появилась вследствие природного воздействия радиации» [12]; *зелёный халцедон, зелёный янтарь*. «Зелёный янтарь представляет собой окаменелую ископаемую смолу хвойных деревьев, возраст которой составляет около 50 млн. лет. В отличие, например, от изумруда, цвет которого обусловлен примесью хрома, в янтаре иногда попадает много включений водорослей и мха, из-за чего он приобретает зеленоватый оттенок» [13]. Как видно из рассмотренных примеров, цвет является ключевой характеристикой минералов. «Цветовозначения выполняют в названиях минералов дистинктивную функцию, т.е. служат для распознавания и выделения подтипов этих объектов природы. Описания минералов нацелены на передачу оттенков внутри каждого отдельного типа, т.к. в таких таксономиях наблюдается большое дробление в зависимости именно от их цветов и оттенков» [4, с. 266].

Зеленое золото – оригинальный бледно-зелёный оттенок золота. «Для получения зелёного цвета в состав металла добавляют медь 23% и кадмий 2%» [14]. Отметим также, что в художественной литературе «*зелёное золото*» служит выразительным средством, которое чаще ассоциируется с природой, лесом, растительностью, зелёной листвой и т.д. Леса часто называют «зелёным золотом», например: «Из хвои кедра, ели, пихты, лиственницы; из листвы дуба, берёзы, осины, ореха, ясеня, - из этого зелёного золота тайги выступает такой мыс» (В.Ткаченко «На двух колесах»).

4. Термины других областей и сфер: а) В первую очередь рассмотрим терминологические сочетания, в которых компонент «*зелёный/зелёная/зеленое*» употребляется исключительно в экологическом контексте: *зелёный водород* – «это водород, полученный путём электролиза воды с использованием солнечной или ветровой энергии. Этот метод считается экологически чистым, т.к. в процессе производства не выделяется углекислый газ ... Производство зелёного водорода не приводит к выбросам углекислого газа, что делает его «зелёным» в контексте экологической устойчивости» [15]; *зелёный стандарт* – «международный стандарт, который устанавливает требования к экологическим характеристикам зданий и сооружений. Он разработан с целью снижения негативного воздействия на окружающую среду, экономии энергии, а также повышения комфорта для жителей зданий» [16]; *зелёная политика*, или *экологическая политика* – «политическая идеология, направленная на создание устойчивого общества с учётом экологических факторов» [17].

Общеизвестно, что данная политика охватывает широкий спектр мер, направленных на защиту окружающей среды. В этой связи весьма важно упомянуть и *партию зелёных*, программа которой основана на принципах и идеях *зелёной политики*: *зелёная экономика* – «модель экономического развития, которая ставит своей целью минимизацию негативного воздействия на окружающую среду» (18). Отметим, что концепция *зелёной экономики* тесно связана с такими актуальными и значимыми направлениями экономической науки, как экологическая экономика и экономика окружающей среды: *зелёное строительство*, или *экологическое строительство* – «вид строительства и эксплуатации зданий, подразумевающий минимальное воздействие на окружающую среду» [19].

Как видно из рассмотренных в данной группе примеров терминологических сочетаний, на современном этапе колороним «*зелёный*» активно и широко используется в экологическом и политическом дискурсах.

«В политическом дискурсе *зеленый* используется довольно часто, причем в нескольких значениях: ... как цвет природы (зеленый цвет на государственных флагах, трактуемый как цвет плодородия), экологической чистоты (движение «зеленых» в различных странах мира); ...как цвет мира («зеленая линия» на Кипре, в Бейруте и т. д.). В



целом *зеленый* ассоциируется с альтернативными движениями, в основе которых лежит отказ от свёрхтехнизации жизни и пропаганда возврата к естественному (природному) образу жизни» [2, с. 23].

б) названия напитков, блюд: *зелёный чай* – «напиток, получаемый из листьев чайного куста, который минимально ферментирован, в отличие от черного чая. Благодаря этому он сохраняет свой зелёный цвет и множество полезных свойств» (<https://www.google.com/search?q=зелёный=чай>); *зелёное вино* – Vinho – Verde – португальское вино (преимущественно белое). «Название вина скорее указывает на его свежесть, чем на цвет продукта ...Говоря о «зелёном вине» в контексте Португалии, речь идёт о регионе Vinho – Verde, а не о цвете вина. Эта – освежающее, молодое вино...» [20]. Таким образом, наличие колоронима *зелёный* в названии данного вина указывает не на цвет напитка, а на его свежесть; *зелёный борщ* – жидкое блюдо, основными ингредиентами которого являются щавель и шпинат.

5. Термины, образованные от корня «зелен-»: В данную группу входят термины: *зеленушка*, являющийся омонимом и употребляющийся в зоологии и ботанике, *зеленица* и разговорное слово *зелёнка*. 1. *зеленушка*: этот термин является омонимом, образованным суффиксальным способом. В данную омонимическую парадигму входят пять единиц, четыре из которых употребляются в зоологии, одна – в микологии (микология – раздел биологии, который изучает грибы- Ш.М.). Рассмотрим конкретные примеры:

а) в зоологии: *зеленушка*¹ – певчая птица из рода воробьиных жёлто-зелёного цвета; *зеленушка*,² – или *рулёна*, или *лапина* – морская рыба отряда окунеобразных с яркой контрастной расцветкой с преобладанием голубовато-зеленого цвета; *зеленушка*³ – род дневных бабочек, у которых нижняя сторона крыльев полностью зелёная; *зеленушка*⁴ – общее название для семейства мух, имеющих металлическую, часто зеленовато – голубую или зеленовато – бронзовую окраску; **б) в микологии:** *зеленушка*⁵ – гриб, получивший своё название за зелёную окраску, сохраняющуюся даже после варки. Отмечены и другие названия этого гриба: *рядовка зелёная*, *рядовка золотистая*, *рядовка лимонная*, *зеленица*. Как видно в двух синонимах – *рядовка зелёная*, *зеленица* – имеется компонент *зелёная* и корень *зелен* – (*зеленица*)

Таким образом *зеленушка* служит названием рыбы, птицы, двух видов насекомых (бабочка, муха) и гриба (внутриотраслевая омонимия). «Специфика терминологической омонимии заключается в возможности отнесения к данному классу терминологических единиц, в дефинициях которых есть общий семантический компонент неспециального характера, от наличия или отсутствия которого зависит степень омонимичности терминов как внутри-, так и на междисциплинарном уровнях» [1, с.136]; 2. *зеленица* – одно из названий тиса ягодного- дерева семейства тисовые; *зеленица*² – одно из названий гриба *зеленушка*;

3. *зелёнка* – разговорное название антисептического средства «Бриллиантовый зелёный». Примечательно, что в технических названиях и синонимах данного средства преобладает колороним «*зелёный*», а также «*зелень*»: *основной зеленый 1; основной ярко-зелёный, малахитовый зеленый ж, смарагдовая зелень, китайская зелень, этиленовая зелень*» [21].

Как видно из всех вышерассмотренных примеров, колороним *зелёный* является наиболее продуктивным в биологии (зоология, ботаника, микология), а также в экологическом и политическом дискурсах. В зоологии этот колороним служит морфонимом, т.е. характеризует окрас птицы, рыбы, насекомых и т.д. «Устойчивость системы цветообозначений в ряде областей (ботанике, орнитологии, минералогии) объясняется тем, что цветовая окраска в большинстве случаев является дифференцирующим фактором в причислении предметов к той или иной классификационной группе» [3, с.9].



Закключение: Подводя итог и принимая во внимание все изложенное выше, безусловно, особенность семантической структуры колоронимов, в том числе и колоронима «зелёный», подтверждает их значимость и продуктивность в профессиональной и когнитивной деятельности человека. Наивысшая частотность колоронима «зелёный» зафиксирована нами в терминах различных разделов биологии (зоология, ботаника). При этом отмечены такие факторы, как оттенок, интенсивность, светлота, яркость, контрастность (например: светло-зеленый, светлота-зелёный, зеленоватый, красно-зеленый, голубовато-зеленый, зеленовато-бронзовый, зеленовато-оливковый и т.д.). Теоретическое и практическое изучение терминов с компонентом-колоронимом, их функционирования в различных областях науки, техники и т.д. представляет научный интерес. Колоронимы, обладающие широким словообразовательным потенциалом, играют важную роль в создании терминов, терминологических сочетаний, обеспечивая точность при описании цветовых характеристик объектов и формируя стройную и понятную систему терминов.

Научная новизна: Научная новизна статьи заключается в систематизации и анализе словообразовательных моделей терминов с колоронимом «зелёный» на основе их употребления в различных научных, технических и культурных областях, с выявлением их продуктивности и стилистической специфики. Особое значение имеет открытие семантического потенциала вариативной цветовой компонентности («светло-зелёный», «зелёно-красный» и т.д.) как инструментальной характеристики, способствующей дифференции и точности терминов, особенно в биологических дисциплинах.

Применение: Материалы и результаты могут использоваться в дальнейших исследованиях семантических систем языков, в работах по лексикологии, в двуязычной лексикографии.

Литература

1. Борисова О.Г. Омонимия терминов медицинских наук// Дис. ... канд. филол. наук. Краснодар, – 2000, – 168 с.
2. Будаева Д.Р. Цветовые обозначения в политическом дискурсе с.23
<http://elar.uspu.ru/bitstream/uspu/2807/1/licu-2011-05-01.pdf>
3. Грановская Л.М. Цветовые обозначения в истории русской лексики// Грановская Л.М. Русский литературный язык: лексикология и стилистика. Сборник статей / Л.М. Грановская. – Баку: Kitab aləmi, – 2005, – с.с.7-21
4. Кульпина В.Г. Лингвистика цвета: термины цвета в польском и русском языках / В.Г.Кульпина. М.: Московский Лицей, 2001, 470 с.
5. <https://www.google.com/search?q=зелёная+мидия>
6. <https://www.google.com/search?q=почему+эвглена+зелёная>
7. <https://www.google.com/search?q=микромата+зеленоватая>
8. <https://www.google.com/search?q=щитник+зелёный>
9. <https://www.google.com/search?q=зеленокрылый+чирок>
10. <https://www.google.com/search?q=зеленоголовый+муравей>
11. <https://www.google.com/search?q=зеленоглазковые>
12. <https://www.google.com/search?q=зелёный+топаз>
13. <https://www.google.com/search?q=зелёный+янтарь>
14. <https://www.google.com/search?q=зелёный+водород>
15. <https://www.google.com/search?q=зелёный+стандарт>
16. <https://www.google.com/search?q=зеленая+политика>
17. <https://www.google.com/search?q=зелёная+экономика>
18. https://www.ru.wikipedia.org/wiki/зелёное_строительство
19. <https://www.google.com/search?q=зеленое+вино>
20. <https://www.google.com/search?q=зелёное+золото>
21. https://www.ru.wikipedia.org/wiki/бриллиантовый_зелёный



Ş.M.Məhərrəmov

Terminologiyada “зеленый” (yaşıl) koloroniminin sözyaratma potensialı**Xülasə**

Məqalədə müxtəlif elm sahələrində, kulinariyada və s. tərkibində “yaşıl” komponenti olan termin birləşmələri, həmçinin az sayda “yaşıl” sifəti ilə yaranmış terminlər və ilk komponenti “yaşıl” sözü olan mürəkkəb terminlər sistemləşdirilərək təhlil edilir. Terminlər konkret elm sahələri üzrə bölünür: zoologiya, botanika, mikologiya, mineralogiya, həmçinin metallar, yemək və içki adlarında müşahidə edilir. Ayrı-ayrı qruplarda “yaşıl” koloronimi ekoloji və siyasi diskurslarda nəzərdən keçirilir. Terminlər “yaşıl” koloroniminin konkret modellər üzrə prepozisiya və postpozisiyası nəzərə alınmaqla termin birləşmələrinin tərkibində təhlil edilir. Araşdırılan terminlər sistemində omonimiya (sahələr-arası omonimiya) və sinonimiyaya da xüsusi diqqət yetirilir.

Açar sözlər: *koloronim, yaşıl, terminologiya, terminlər, sözyaratma potensialı, model, komponent, məhsuldarlıq*

Sh.M.Magerramova

Word-formation Potential of the Coloronym "зеленый" ("green") in Terminology**Summary**

The article deals with systematization and analysis of terminological combinations of various fields of science, cooking, etc. with the component "зеленый" ("green"), as well as a few terms formed from the adjective "green", and complex terms with the initial component "green-". The terms are divided according to specific fields of science: zoology, botany, mycology, mineralogy, as well as the names of metals, dishes and drinks. In a separate group, the coloronym "green" is considered in ecological and political discourses. The terms are analyzed according to specific models, taking into account the preposition and postposition of the coloronym "green" in the composition of terminological combinations. Particular attention is also paid to homonymy (inter – branch homonymy) and synonymy in the system of the studied terms.

Keywords: *coloronym, green, terminology, terms, word-formation potential, model, component, productivity*

*Rəyçi: prof. S.A.Məhərrəmov**Redaksiyaya daxil olub: 25.06.2025*